

Avstriya Respublikası Hökuməti
və Azərbaycan Respublikası Hökuməti arasında
gömrük məsələləri üzrə qarşılıqlı yardım və əməkdaşlıq haqqında
S A Z I Ş

Bundan sonra Razılığa gələn Tərəflər adlandırılan Avstriya Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,

Gömrük qanunvericiliyinin pozulmasının onların müvafiq ölkələrinin iqtisadi, maliyyə və ticarət maraqlarına və ictimai sağlamlığına ziyan vurduğunu nəzərə alaraq,

Gömrük rüsumları və digər vergilərin dəqiq tutulmasının təmin edilməsinin vacibliyini nəzərə alaraq,

Gömrük qanunvericiliyinin idarə edilməsi və həyata keçirilməsinə dair məsələlərdə beynəlxalq əməkdaşlığın zəruriliyini dərk edərək,

Gömrük hüquqpozuntalarına qarşı tədbirlərin, onların səlahiyyətli inzibati orqanları arasında əməkdaşlıq yolu ilə daha səmərəli olacağına inanaraq,

Razılığa gələn Tərəflərin qəbul etdiyi və ya tətbiq etdiyi beynəlxalq konvensiyalarda təsbit olunmuş öhdəlikləri nəzərə alaraq və Gömrük Əməkdaşlıq Şurasının Qarşılıqlı İnzibati Yardım haqqında 5 dekabr 1953-cü il tarixli Təvsiyəsini nəzərə alaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1
Təriflər

Bu Sazişin məqsədləri üçün,

1. «Gömrük orqanları» - Avstriya Respublikasında Federal Maliyyə Nazirliyi və Azərbaycan Respublikasında Dövlət Gömrük Komitəsi;
2. «Gömrük qanunvericiliyi» - gömrük rüsumları, yığımları və digər vergilər, o cümlədən, qadağan, məhdudiyyət və nəzarət sahəsində tədbirlərlə bağlı malların idxalı, ixracı və

tranziti ilə əlaqədar Razılığa gələn Tərəflərin ərazilərində tətbiq olunan hər hansı hüquqi və ya tənzimləyici müddəa;

3. «Gömrük hüquqpozuntuları» - gömrük qanunvericiliyinin hər hansı şəkildə pozulması, yaxud pozulmasına yönəldilmiş hər hansı cəhd;
4. «Müraciət edən orqan» - gömrük məsələlərində yardım üçün sorğu edən gömrük idarəsi;
5. «Sorğu alan orqan» - gömrük məsələlərində yardım üçün sorğu alan gömrük idarəsi;
6. «Narkotik vasitələr» - Birləşmiş Millətlər Təşkilatının 1972-ci il tarixli Protokolla düzəlişlər edilmiş Narkotik Vasitələr haqqında 1961-ci il tarixli Vahid Konvensiyasının I və II siyahılarına daxil edilmiş hər hansı təbii və ya sintetik maddələr;
7. «Psixotrop maddələr» - Birləşmiş Millətlər Təşkilatının Psikotrop Maddələr haqqında 1971-ci il tarixli Konvensiyasının I, II, III və IV siyahılarına daxil edilmiş hər hansı təbii və ya sintetik maddə, yaxud hər hansı təbii material;
8. «Prekursorlar» - Birləşmiş Millətlər Təşkilatının 1988-ci il Narkotik Vasitələrin və Psikotrop Maddələrin Qeyri-qanuni Dövriyyəsinə Qarşı Konvensiyasının I və II siyahılarına daxil edilmiş narkotik vasitələrin və psixotrop maddələrin istehsalında nəzarət altında istifadə olunan kimyəvi maddələr;
9. «Nəzarətli göndəriş» - bir və ya bir neçə ölkənin ərazisində bu ölkələrin səlahiyyətli orqanlarının razılığı ilə və onların nəzarəti altında, qanunvericiliyi pozan şəxslərin müəyyən edilməsi məqsədilə, narkotik vasitələrin, psixotrop maddələrin və prekursorların və ya onları əvəz edən maddələrin qeyri-qanuni və ya şübhə doğuran partiyalarının ölkədən aparılması, ölkə ərazisindən keçirilməsi və ölkəyə gətirilməsinə icazə verilməsi metodları;
10. «Məlumat» - digərləri ilə yanaşı kompüterə salınmış və ya salınmamış arayışlar, qeydlər, sənədlər və sənədləşmələr, və həmçinin onların autentik surətləri;
11. «Şəxs barədə məlumatlar» - müəyyən olunmuş və ya müəyyən oluna bilən şəxsə dair bütün məlumatlar.

Maddə 2

Sazişin tətbiq edilmə dairəsi

1. Razılığa gələn Tərəflər öz gömrük orqanları vasitəsilə, gömrük qanunvericiliyinin düzgün tətbiq edilməsi məqsədilə, xüsusilə, bu Sazişin müddəalarına müvafiq olaraq hər hansı gömrük hüquqpozuntularının qarşısının alınması, təhqiqatının aparılması, onlara qarşı cavab tədbiri görülməsi və araşdırılması üçün bir-birinə yardım göstərəcəklər.
2. Bu Saziş çərçivəsində hər bir Razılığa gələn Tərəfin göstərdiyi bütün yardım onun milli qanunvericiliyinə müvafiq olaraq həyata keçiriləcəkdir. 1-ci bənddə nəzərdə tutulan yardım müraciət edən Razılığa gələn Tərəfdə, məhkəmə, inzibati araşdırma və ya təhqiqat xarakterli bütün işlərdə istifadə üçün nəzərdə tutulacaqdır və təsnifat, dəyər, mənşə və gömrük qanunvericiliyinin həyata keçirilməsi ilə bağlı digər gömrük proseduralarını və cərimə, cəza və müsadirə və ləğv olunan qarşılıqlı borclar və zamanətlərə dair işləri özündə cəmləşdirəcəkdir, lakin bunlarla məhdudlaşmayacaqdır.
3. Bu Saziş çərçivəsində qarşılıqlı yardım cinayət işlərində qarşılıqlı yardımla bağlı tətbiq olunan müddəalara təsir göstərmir, lakin Razılığa gələn Tərəflərin gömrük idarələri Razılığa gələn Tərəflərdən birinin gömrük idarəsi tərəfindən həyata keçirilən hər hansı təhqiqatın gedişində və ya hər hansı məhkəmə yaxud inzibati araşdırma ilə bağlı qarşılıqlı yardım üçün sorğu göndərə və ya yardım göstərə bilər.
4. Bu Saziş çərçivəsində qarşılıqlı yardım şəxslərin həbsini və ya idxal və ya ixrac rüsumlarının yaxud vergilərinin və pul cərimələrinin və ya digər ödənişlərin əvəzinin ödənilməsinə əhatə etməyəcəkdir.

Maddə 3

Sorğu əsasında yardım

1. Razılığa gələn Tərəflər öz səlahiyyətləri daxilində bu Sazişdə təsbit olunan üsul və şərtlər əsasında gömrük qanunvericiliyinin düzgün tətbiq edilməsini və gömrük rüsumlarının və vergilərin dəqiq tutulmasını təmin etmək məqsədilə, gömrük hüquqpozuntuları ilə nəticələnə bilən əməliyyatlar olan və ya ola bilən qeyd olunmuş fəaliyyətlərə dair bütün müvafiq məlumat daxil olmaqla bir-birinə yardım göstərəcəklər.
2. Müraciət edən orqanın sorğusu əsasında sorğu alan orqan aşağıdakılar barədə məlumat verəcəkdir:

- bir Razılığa gələn Tərəfin ərazisindən ixrac edilən malların digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə müvafiq qaydada idxal olunub-olunmaması və müvafiq hallarda, mallara tətbiq edilən gömrük prosedurasını göstərməklə;
- bir Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə idxal olunan malların digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisindən müvafiq qaydada ixrac olunub-olunmaması və müvafiq hallarda, mallara tətbiq edilən gömrük prosedurasını göstərməklə.

Madde 4

Öz təşəbbüsü ilə yardım

1. Razılığa gələn Tərəflər öz təşəbbüsləri əsasında və öz hüquqi və ya tənzimləyici müddəalarına uyğun olaraq, əgər belə yardımı gömrük qanunvericiliyinin düzgün tətbiq edilməsi və gömrük rüsumlarının və vergilərin dəqiq tutulması üçün lazımi hesab edərlərsə, xüsusilə aşağıdakılar barədə bütün müvafiq məlumatlarla təmin edərək bir-birinə yardım göstərəcəklər:
 - digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində gömrük qanunvericiliyini pozan və ya pozması aşkara çıxan fəaliyyət;
 - gömrük hüquqpozuntularının törədilməsində istifadə olunan yeni vasitə və metodlar;
 - gömrük qanunvericiliyinin pozulması obyektə məlum olan mallar;
 - gömrük qanunvericiliyinin pozulmasında istifadə olunmuş, istifadə olunan və ya istifadə olunma biləcəyini güman etmək üçün tutarlı əsaslar olan nəqliyyat vasitələri.

Madde 5

Şəxslər, mallar, nəqliyyat vasitələri və yerlər üzərində nəzarət

Müraciət edən orqanın sorğusu əsasında, sorğu alan orqan öz hüquqi və ya tənzimləyici müddəaları çərçivəsində və imkanları daxilində, aşağıdakılar üzərində xüsusi nəzarəti təmin etmək məqsədilə zəruri tədbirlər görəcəkdir:

1. Müraciət edən Razılığa gələn Tərəfin ərazisində gömrük qanunvericiliyinin pozulmasında iştirak etməsi və ya etdiyini güman etmək üçün tutarlı əsas olan fiziki və ya hüquqi şəxslər;
2. Müraciət edən Razılığa gələn Tərəfin ərazisində gömrük qanunvericiliyinin pozulmasında istifadə olunması üçün nəzərdə tutulmasını güman etməyə tutarlı əsas verən halda daşınan və ya daşına bilən mallar;

3. Müraciət edən Razılığa gələn Tərəfin ərazisində gömrük hüquqpozuntularında istifadə olunması şübhə doğuran nəqliyyat vasitələri;
4. Müraciət edən Razılığa gələn Tərəfin ərazisində gömrük hüquqpozuntuları ilə əlaqədar olmasını güman etməyə tutarlı əsas verən halda malların yığıldığı və yığıla bildiyi yerlər.

Maddə 6

Sorğuların forma və mahiyyəti

1. Bu Saziş çərçivəsində sorğular yazılı şəkildə olmalıdır. Belə sorğuların icrası üçün zəruri olan sənədlər sorğuya əlavə edilməlidir. Təxirəsalınmaz hallarda tələb edildikdə, şifahi sorğular da qəbul oluna bilər, lakin dərhal yazılı şəkildə təsdiq edilməlidir. Bu Sazişdə nəzərdə tutulan sənədlər eyni məqsəd üçün tərtib olunmuş hər hansı formada kompüterə salınmış məlumatla əvəz oluna bilər.
2. Bu Maddənin 1-ci bəndinə müvafiq olaraq verilmiş sorğulara aşağıdakılar daxil edilməlidir:
 - sorğu göndərən orqan;
 - tələb olunan tədbir;
 - sorğunun obyektı və səbəbi,
 - əgər məlumdursa, işlə əlaqədar olan fiziki və ya hüquqi şəxslərin adları və ünvanları;
 - nəzərdən keçirilən məsələnin qısa təsviri, əlaqədar hüquqi və ya tənzimləyici müddəalar; və
 - müvafiq faktların və artıq həyata keçirilmiş sorğuların xülasəsi.
3. İşlərin, sənədlərin və digər materialların əslı yalnız surətlər kifayət etmədikdə tələb oluna bilər. Xüsusi sorğu əsasında, belə işlərin, sənədlərin və digər materialların surətləri müvafiq qaydada təsdiq edilməlidir.
4. İşlərin, sənədlərin və digər materialların göndərilmiş əslı mümkün qədər tez geri qaytarılmalıdır.

Maddə 7

Əlaqə vasitəsi

1. Yardım müvafiq gömrük orqanları arasında birbaşa əlaqə vasitəsilə həyata keçiriləcəkdir.

2. Sorğu alan Razılığa gələn Tərəfin gömrük orqanının sorğunun həyata keçirilməsi üçün müvafiq orqan olmadığı hallarda, o, müvafiq məsləhətləşmədən sonra, dərhal sorğunu öz imkanları daxilində və milli qanunvericiliyinə uyğun şəkildə icra edəcək müvafiq orqana verəcək və ya müraciət edən orqana bu cür sorğu ilə əlaqədar riayət olunmalı müvafiq prosedura barədə məsləhət verəcəkdir.

Madde 8

Sorğuların cavablandırılması

1. Yardım üçün sorğular sorğu alan Razılığa gələn Tərəfin hüquqi və ya tənzimləyici müddəalarına müvafiq olaraq cavablandırılacaqdır.
2. Sorğu alan orqan öz səlahiyyət və imkanları daxilində, özü üçün fəaliyyət göstərdiyi kimi fəaliyyət göstərəcəkdir.
3. Bir Razılığa gələn Tərəfin gömrük orqanı, digər Razılığa gələn Tərəfin gömrük orqanının sorğusu əsasında, ekspert və şahidlərin və ya gömrük hüquqpozuntusu törətmiş olması şübhə doğuran şəxslərin sorğu-sual edilməsi də daxil olmaqla öz səlahiyyəti çərçivəsində hər hansı zəruri təhqiqatı aparacaq və bu Sazişdə istinad edilən məsələlərlə bağlı yoxlama, təftiş və faktların araşdırması ilə bağlı sorğuları öhdəsinə götürəcəkdir.
4. Sorğu alan orqan müraciət edən orqanın təyin olunmuş rəsmi şəxslərinə, öz əməkdaşları müraciət edən orqan üçün maraq kəsb edən sorğular apardıqda, sorğu alan Razılığa gələn Tərəfin ərazisində olmağa, o cümlədən, belə sorğularda iştirak etməyə icazə verə bilər. Təyin olunmuş əməkdaşlar yalnız məsləhətçi kimi iştirak edəcəklər və sorğu alan Razılığa gələn Tərəfin milli qanunvericiliyi ilə sorğu alan orqanın rəsmi şəxslərinə verilən səlahiyyətlərdən yararlanı bilməzlər. Lakin, onlar, yalnız sorğunun həyata keçirilməsi məqsədilə və sorğu alan orqanın iştirakı ilə və onların vasitəçiliyi ilə sorğu alan orqanın rəsmi şəxsləri kimi həmin yerlərə daxil ola və həmin sənədləri əldə edə bilərlər.
5. Gömrük qanunvericiliyinin pozulması təhqiqatının aparılması səlahiyyəti verilmiş müraciət edən orqanın rəsmi şəxsləri sorğu alan orqanın rəsmi şəxslərindən müvafiq qeydlər, jurnallar və digər sənədlər və ya kompüter məlumatlarının nəzərdən keçirilməsini və onların surətlərinin təmin edilməsini və ya pozuntulara dair hər hansı məlumatın təqdim edilməsini xahiş edə bilərlər.

6. Müraciət edən orqanın rəsmi şəxsləri bu Sazişə müvafiq olaraq sorğu alan Razılığa gələn Tərəfin ərazisində olduqda hər zaman öz şəxsiyyətlərini müəyyən etmək iqtidarında olmalıdırlar və törədə bildikləri hər hansı hüquqpozuntusu üçün məsuliyyət daşıyaçaqlar.
7. Müraciət edən orqan, özü xahiş etdiyi təqdirdə, sorğuya cavab olaraq həyata keçiriləcək tədbirin əlaqələndirilməsi məqsədilə, belə tədbirin vaxtı və yeri barədə məlumatlandırılacaqdır.

Madde 9

Ekspert və şahidlər

1. Sorğu alan orqanın rəsmi şəxsinə, ona verilmiş səlahiyyət çərçivəsində, müraciət edən Razılığa gələn Tərəfin ərazisində bu Sazişdə əhatə olunan məsələlərlə əlaqədar məhkəmə və ya inzibati xarakterli işlərdə ekspert və ya şahid kimi çıxış etmək və bu işlər üçün zəruri ola bilən işlər, sənədlər və ya onların təsdiq olunmuş surətlərini təqdim etmək səlahiyyəti verilə bilər.
2. Çıxış etmək üçün sorğuda icraatda olan işin növü, o cümlədən, rəsmi şəxsin ifadə verməyə çağırıldığı status göstərməlidir.

Madde 10

Sənədlərin çatdırılması

1. Müraciət edən orqanın sorğusu əsasında sorğu alan orqan öz hüquqi və tənzimləyici müddəalarına müvafiq olaraq, sorğu alan Razılığa gələn Tərəfin ərazisində yaşayan və ya təsis olunmuş ünvan sahibinə, müraciət edən orqandan alınan və bu Sazişin fəaliyyət dairəsinə daxil olan hər hansı sənədləri çatdırmaq və ya hər hansı qərarları bildirmək məqsədilə bütün zəruri tədbirləri görəcəkdir.
2. Sənədlərin çatdırılması və ya qərarların bildirilməsi üçün sorğular yazılı şəkildə sorğu alan Razılığa gələn Tərəfin rəsmi dilində, yaxud sorğu alan orqana münasib olan dildə olmalıdır. Bundan əlavə, çatdırılacaq rəsmi sənədin məzmunu sorğu alan orqanın yerləşdiyi Razılığa gələn Tərəfin rəsmi dilində təsdiq olunmuş tərcümə əlavə olunmalıdır.
3. Belə çatdırılma ünvan sahibinin çatdırılma tarixi göstərilən qəbzi və ya çatdırılma üsulu və tarixi göstərilən şəhadətnamə ilə təsdiq edilməlidir.

Madde 11

Yardım göstərilməsindən istisnalar

1. Sorğu alan Razılığa gələn Tərəf sorğunun yerinə yetirilməsinin onun suverenliyinə, təhlükəsizliyinə, ictimai siyasətinə və ya digər mühüm milli marağına zərər gətirirsə, yaxud ticarət, sənaye və ya peşə sirrinin pozulmasına səbəb olacağını hesab edirsə, yardımdan imtina edilə bilər və ya o, müəyyən şərtlər və ya tələblər əsasında yerinə yetirilə bilər.
2. Yardım, aparılan təhqiqata, məhkəmə araşdırmasına və ya işinə müdaxilə edəcəyi təqdirdə, sorğu alan orqan tərəfindən təxirə salına bilər. Belə halda, sorğu alan orqan, yardımın sorğu alan orqanın tələb edə biləcəyi şərtlər əsasında göstərilməsini müəyyən etmək üçün müraciət edən orqanla məsləhətləşəcəkdir.
3. Əgər müraciət edən orqan digər Razılığa gələn Tərəfin gömrük orqanının xahiş etdiyi təqdirdə özü yerinə yetirmək iqtidarında olmayacağı yardım üçün xahiş edirsə, o, sorğusunda bu faktı nəzərə çatdırmalıdır. Bu halda, belə sorğuya necə cavab verilməsinə dair qərarın qəbul edilməsi sorğu alan orqanın üzərinə düşəcəkdir.
4. Yardımdan imtina edildikdə və ya təxirə salındıqda, imtina edilmənin və ya təxirə salınmanın səbəbləri gecikdirilmədən müraciət edən orqana bildirilməlidir.

Madde 12

Xərclər

1. Razılığa gələn Tərəflər, bir qayda olaraq, şahidlərə ödənilən məsrəflər, ekspertlərə ödənilən vəsaitlər və hökumət məmurları olmayan tərcüməçilərə çəkilən xərclər istisna olmaqla, bu Sazişin yerinə yetirilməsi ilə bağlı ödənilmiş xərclərin əvəzinin ödənilməsi üçün bütün iddialardan imtina edəcəklər.
2. Əgər sorğunun icrası üçün qabaqcadan nəzərdə tutulmamış xərclər tələb olunur və ya olunarsa, Razılığa gələn Tərəflərin gömrük orqanları sorğunun icra edilmə şərtlərini, həmçinin xərclərin hansı yolla ödəniləcəyini müəyyən etmək üçün məsləhətləşəcəklər.

Madde 13

Məxfilik və məlumatdan istifadə

1. Bu Saziş çərçivəsində verilən hər hansı formada məlumat məxfi xarakterə malik olacaqdır. O, rəsmi sirrin saxlanılmasına dair öhdəliklə bağlı olacaq və onu alan

Razılığa gələn Tərəfin müvafiq hüquqi və tənzimləyici müddəalarına və digər Razılığa gələn Tərəfin orqanlarına tətbiq edilən müvafiq müddəalara uyğun olaraq eyni məlumata şamil edilən müdafiəyə malik olacaqdır.

2. Şəxsi məlumat yalnız Razılığa gələn Tərəflərin qanunvericiliyi ilə nəzərdə tutulan şəxsi müdafiə səviyyəsi bərabər olduqda verilə bilər. Razılığa gələn Tərəflər, ən azı, Sazişin ayrılmaz hissəsi olan bu Sazişin Əlavəsində əks olunmuş prinsiplərə əsaslanan müdafiə səviyyəsini təmin edəcəklər.
3. Qarşılıqlı yardım zamanı alınmış məlumat, müvafiq gömrük hüquqpozuntusu ilə bağlı məhkəmə və ya inzibati işlərdə istifadə də daxil olmaqla, yalnız bu Sazişdə əks olunmuş məqsədlər üçün istifadə edilə bilər.
4. Müraciət edən orqan, bu Saziş çərçivəsində əldə olunmuş dəlil və ya məlumatdan sorğu alan orqanın ilkin razılığı olmadan sorğuda bəyan olunan məqsədlərdən başqa digər məqsədlər üçün istifadə etməyəcəkdir.
5. Bu Sazişin müddəaları Avropa Komissiyası və Avropa İttifaqına Üzv Dövlətlərin gömrük orqanları arasında Avropa İttifaqının maliyyə maraqları çərçivəsində gömrük hüquqpozuntuları ilə bağlı məlumat mübadiləsinə tətbiq olunan müddəalara təsir etmir.

Madde 14

Nəzarətli göndəriş

1. Razılığa gələn Tərəflər, öz imkanları daxilində, cinayət təhqiqatlarının məqsədləri üçün nəzarətli göndərişdən müvafiq istifadəyə icazə vermək üçün zəruri tədbirlər görəcəklər.
2. Nəzarətli göndərişin həyata keçirilməsinə dair qərarlar vaxtaşırılıq əsasında veriləcək və sorğu alan Razılığa gələn Tərəfin milli qanun və proseduralarına müvafiq şəkildə və xüsusi halla əlaqədar olaraq əldə edilə bilən razılıq və ya razılaşmalara uyğun həyata keçiriləcəkdir.
3. Nəzarətli göndərişi razılaşdırılmış qeyri-qanuni mal partiyaları, səlahiyyətli orqanların qarşılıqlı razılığı əsasında, saxlanıla və narkotik vasitələr və ya psixotrop maddələrlə toxunulmaz və ya yerindən götürülmüş, yaxud tam və ya qismən yeri dəyişdirilmiş halda davam edilməsinə icazə verilə bilər.

Madde 15

Həyata keçirilmə

1. Razılığa gələn Tərəflər razılaşırlar ki, Avstriya Respublikası Federal Maliyyə Nazirliyi və Azərbaycan Respublikası Dövlət Gömrük Komitəsi bu Sazişdən irəli gələn məsələlərlə və ya qarşılıqlı maraq kəsb edən gömrük işi ilə bağlı hər hansı digər məsələ ilə məşğul olmaq məqsədilə bilavasitə bir-birilə əlaqə saxlaya bilərlər.
2. Razılığa gələn Tərəflər bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün əlaqələndirilmiş inzibati göstərişlər verə bilərlər.
3. Gömrük orqanları bu Sazişin tətbiqindən irəli gələn problemləri qarşılıqlı razılıq əsasında həll etməyi öhdələrinə götürürlər. Bu, belə mübahisələrin diplomatik yolla həllini istisna etmir.

Madde 16

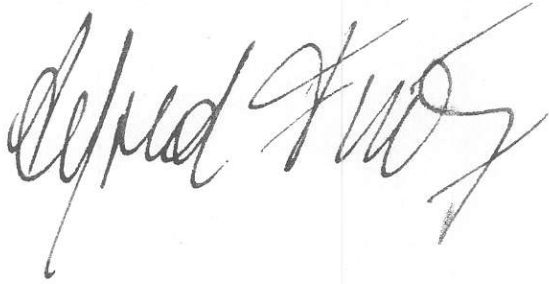
Qüvvəyə minmə və müddətin başa çatması

1. Bu Saziş, Razılığa gələn Tərəflərin diplomatik notalar mübadiləsi vasitəsilə bir-birini bu Sazişin qüvvəyə minməsi üçün bütün zəruri dövlətdaxili proseduraların yerinə yetirilməsi haqqında xəbərdar etdikləri tarixdən sonra ikinci ayın ilk günü qüvvəyə minəcəkdir.
2. Razılığa gələn Tərəflər, arzu edildiyi təqdirdə, bu Sazişi nəzərdən keçirmək məqsədilə görüşməyə razılaşırlar. Hazırkı Sazişə və onun əlavəsinə edilən əlavə və düzəlişlər bu Maddənin 1-ci bəndində əks olunmuş eyni şərtlər əsasında qüvvəyə minəcəkdir.
3. Bu Sazişin qüvvəsi hər bir Razılığa gələn Tərəfin digər Razılığa gələn Tərəfdən diplomatik kanallarla yazılı xəbərdarlıq alması yolu ilə ləğv edilə bilər. Bu halda, Saziş xəbərdarlığın verilməsindən altı ay sonra qüvvəsini itirəcəkdir.

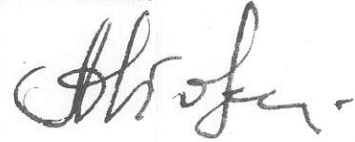
Bunları təsdiq edərək, müvafiq Hökumətləri tərəfindən səlahiyyət verilmiş aşağıda imza edənlər bu Sazişi imzalamışlar.

Vyana şəhərində, 19 noyabr, 2002-ci ildə alman, Azərbaycan və ingilis dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir. Təfsirində fikir ayrılığı yarandıqda ingilis dilindəki mətn üstünlük təşkil edəcəkdir.

Avstriya Respublikası
Hökuməti adından



Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından



ƏLAVƏ

Məlumat müdafiəsinin əsas prinsipləri

1. Məlumatı çatdıran orqan onların dəqiq və yeni olmasını təmin etməlidir.
2. Əgər qeyri-dəqiq məlumatın verilmiş olması və ya verilməli olmayan məlumatın verilmiş olması və ya qanunamüvafiq qaydada verilmiş məlumatın sonrakı mərhələdə məlumatı çatdıran Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyinə uyğun olaraq ləğv edilməsinin tələb olunduğu aşkara çıxırsa, məlumatı alan orqan dərhal bu barədə məlumatlandırılmalıdır. O, belə məlumatı düzəltməli və ya ləğv etməli olacaqdır.
3. Əgər məlumatı alan orqanın çatdırılmış məlumatın qeyri-dəqiq olması və ya ləğv edilməli olmasını güman etməyə əsası varsa, o, məlumatı verən Razılığa gələn Tərəfi məlumatlandıracaqdır.
4. Milli qanunlara uyğun olaraq, çatdırılmış məlumat onun verildiyi məqsədlər üçün zəruri olan müddətdən artıq olmayaraq məlumat bazasında saxlanılacaqdır.
5. Çatdırılan şəxsi məlumata dair informasiya alınması ilə əlaqədar olan şəxsin hüququ, ərazisində məlumat üçün sorğu alan Razılığa gələn Tərəfin milli qanunlarına, qaydalarına və proseduralarına uyğun olaraq müəyyən olunacaqdır. Məlumatın verilməsinə dair hər hansı qərar qəbul edilməzdən əvvəl məlumatı verən orqana öz mövqeyini bəyan etmək imkanı veriləcəkdir.
6. Verilən məlumatın, məlumatı verən Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyinə uyğun olaraq, ləğv edilməli və ya onda düzəlişlər aparılmalı olduğu təqdirdə, əlaqədar şəxslərə məlumatı düzəltmək üçün təsirli hüquq verilməlidir.
7. Razılığa gələn Tərəflər, öz qanunları, qaydaları və proseduralarına müvafiq olaraq, əlaqədar Razılığa gələn Tərəfdə, çatdırılan məlumatın araşdırılması zamanı şəxsə dəyən zərərə görə cavabdeh olacaqlar.
8. Yuxarıda göstərilən prinsiplərə əlavə olaraq, Avropa Şurasının 108 sayılı 28 yanvar 1981-ci il tarixli Şəxsi xarakterli məlumatların avtomatlaşdırılmış istifadəsi ilə əlaqədar şəxslərin müdafiəsinə dair Konvensiyanın prinsipləri Azərbaycan Respublikası tərəfindən bu Konvensiyanın ratifikasiyası zamanı tətbiq ediləcəkdir.